

I 自然灾害的基本知识

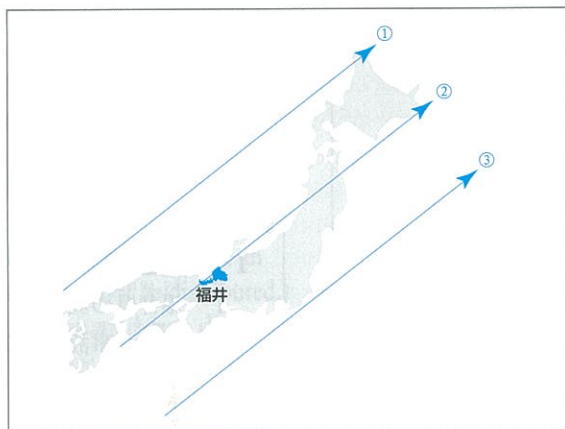
1 福井县的自然灾害

县内易发生地震、暴雪、台风、梅雨季节的暴雨等自然灾害。2004年7月，福井地区突降暴雨，造成“足羽川”决堤，泥石流冲毁了民宅、道路和桥梁，给福井市、美山町（现并入福井市）、池田町、鯖江市、今立町（现并入越前市）等地区造成了重大损失。

【台风】台风季节从7月到10月。届时请密切关注广播和电视的天气预报。

<台风的不同前进路线的特征>

- ① 由福井县正西方向朝东北方向推进的路线 ⇒ 暴风型
- ② 横穿福井县朝东北方向推进的路线 ⇒ 暴风型·暴雨型
- ③ 由福井县正东方向朝东北方向推进的路线 ⇒ 暴雨型



【地震】福井县每年能观测到约20次有震感的地震。发生地震时,请按下列方式保护人身安全。

- ① 确保人身安全…保护好头部,躲到坚固的桌子下面。
- ② 保障出口通畅…地震发生时,可能出现建筑物摇晃,门窗无法正常开启的情况。
- ③ 消除起火隐患…地震后防止火灾发生。
- ④ 步行去躲避灾害…驾车躲避灾害会妨碍灭火和救援行动。
- ⑤ 余震(主震之后接连发生的小型地震)…最初的地震中造成损失后,一般一周到十天左右(余震活动频繁时要一个月)需要特别注意,不要靠近受损的住宅和山崖陡壁。



2 预防自然灾害与事故

i 平时的心理准备

- 遇到事件和事故时 ⇒ 拨打警察110、消防队(救护车·火灾)119。
拨打紧急电话时,告知接线员自己的姓名、地址和联系方式。请在手册的“身份确认(P25)”一节中填好有关信息。
- 发生地震或洪水等灾害时 ⇒ 前往市、町指定的学校、公民馆等处的“避难所(hinanjo)”,尽量穿鞋底较厚的鞋子。平时如果有空,和家人、朋友一起熟悉熟悉到避难所的路线。此外,躲避灾害时写好留言条,告知自己的去向,便于家人回家后联系。

ii 自然灾害信息网络系统(日语)

福井县通过下列网站和电子邮件提供自然灾害的信息。

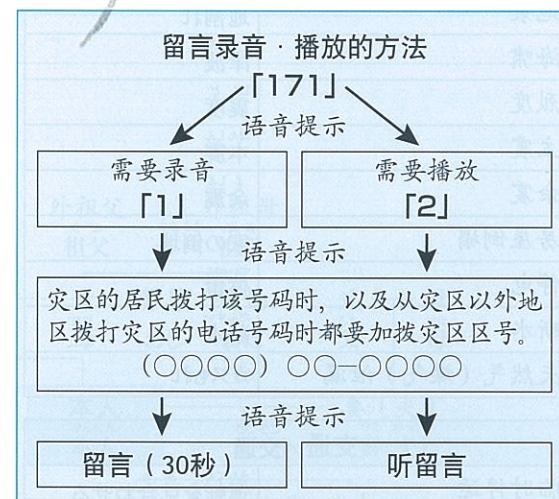
- ◎网站 <http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/index.html> (电脑)
http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/m_index.html (手机网页)
- ◎电子杂志(登录后请选择「防災関連」。)
<http://www2.pref.fukui.lg.jp/melma/> (电脑)
<http://www2.pref.fukui.jp/melma/k/> (手机网页)

咨询: 福井县安全环境部危机对策·防灾课 TEL: 0776-20-0308

iii 自然灾害专用留言服务

① NTT自然灾害专用留言服务号码171

发生地震、大雨等重大的灾害时,可以使用该系统给电信局留言以取得联系。不需要事先申请。发生重大灾害时,该系统自动运转(国外不可使用)。



② 手机的灾害专用留言板服务

NTT DoCoMo, Soft Bank, KDDI au 这些移动通讯公司提供了日语和英语留言服务,用于在发生重大灾害时用手机短信确认您和家人是否安全。详情请向各公司查询。

3 自然灾害发生时常用的表达方式 災害時に使う言葉

台風／台风	
台风登陆	台風が上陸する
台风推进路线	台風の進路
大雨	おおあめ 大雨
暴风雨	ぼうふう 暴風雨
湿气流	しめ 湿った風
大风暴	おお 大しけ
高潮位	たかしお 高潮
大浪	おおなみ 大波
河流泛滥	か せん 河川のはん濫
河流涨水	か せん 河川の増水
决堤	てい 堤防の決壊
危険水位	けいけんすい 危険水位
警报	けいほう 警報

地震／地震	
地滑	じ 地滑り
地裂	じ 地割れ
海啸	かい 津波
烈度	しん 震度
主震	ほんしん 本震
余震	よしん 余震
房屋倒塌	い 家の倒壊
停电	ていでん 停電
断水	だんすい 断水
天然气（煤气）泄漏	ガスもれ

交通／交通	
临时停运	うんでん 運転を見合わせる
交通恢复	うんでん 運転を再開する
区间运行	お 折り返し運転
停运	うんきゅう 運休
停航	けつこう 欠航
交通中断	あ 不通

道路／道路	
禁止通行	つうこうど 通行止め
交通中断	あ 不通
地陷	かんぼつ 陥没
绕道	う 迂回路
交通管制	つうこうきせい 通行規制

安全疏散信息／避難情報	
安全疏散准备的信息	ひなんじょうほう 避難準備情報
安全疏散劝告	ひなんかんこく 避難勧告
安全疏散指示	ひなんしじ 避難指示
安全疏散命令	ひなんめいれい 避難命令

避难所／避難所	
供水车	きゅうすいしゃ 給水車
赈灾饭	た 炊き出し
食品供给	しょくひょうはいきゅう 食糧配給
救援物资	きゅうえんぶつし 救援物資
赈灾款	きせんきん 義援金
紧急联系方式	きんきょうれんらくさき 緊急連絡先
灾民	ひ 被災者
救护所	きゅうごしょ 救護所
急救措施	きゅうきゅうそく 救急救命措置
静脉血栓塞综合症	エコノミークラス症候群
临时厕所	かせつ トイレ
生活咨询	せいかつそうだん 生活相談
健康咨询	けんこうそうだん 健康相談

其他／その他	
遗体安置所	いたいあんちじょ 遗体安置所
遇难者	ぎせいしゃ 犠牲者
山体滑坡	かけ崩れ
泥石流	どしゃくづ 土砂崩れ

▼广播电台频率（地名为电台大致覆盖范围）ラジオ局 周波数（地名はおおよその目安です）

【NHK第1】【NHK第1】	福井76.1 福井 大野84.7 大野
福井927 福井 敦賀1026 敦賀	敦賀86.4 敦賀 小浜82.5 小浜
小浜1161 小浜 勝山1584 勝山	
【NHK第2】【NHK第2】	福井83.4 福井 大野86.0 大野
福井1521 福井 敦賀1512 敦賀	敦賀84.9 敦賀 小浜87.8 小浜
小浜・勝山1359 小浜・勝山	
【FBC广播】【FBCラジオ】	
岭北864 嶺北 岭南1557 嶺南	
【福井FM】	福井76.1 福井 大野84.7 大野
【福井FM】	敦賀86.4 敦賀 小浜82.5 小浜
【NHK-FM】	福井83.4 福井 大野86.0 大野
【NHK-FM】	敦賀84.9 敦賀 小浜87.8 小浜
【福井街头广播】	77.3（覆盖福井市及周边地区）
【福井街角放送】	（福井市およびその周辺）
【丹南FM】	79.1（主要覆盖丹南地区）
【たんなんFM】	（主に丹南地域）
【Harbor Station】	77.9（主要覆盖敦賀市）
【ハーバーステーション】	（主に敦賀市）

II 自然灾害发生时在避难所・咨询窗口的对话Q&A（用手指指点所要表达的内容）

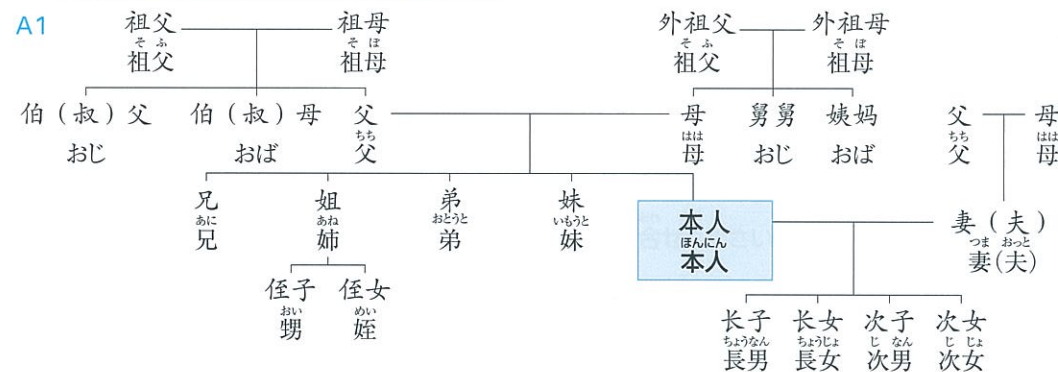
避難所・相談窓口等での災害時Q&A会話集

1 确认身份（身元の確認）

姓（姓）	名（名）	昵称（ニックネーム）
地址（住所）		电话（電話）
男（男）/ 女（女）	出生日期（生年月日）	血型（血液型）
国籍（国籍）	在留资格（在留資格）	

Q1 有没有一起居住的亲属？

一緒に住んでいる家族や親戚はいますか。



Q2 和你一起居住的有没有亲属以外的人？

A2 ①同事 ②朋友

- ③上司・老員工
④熟人 ⑤单身
⑥下屬・新員工
⑦恋人 ⑧陌生人
⑨其它（ ）

Q2 一緒に住んでいるのは、家族や親戚以外の人ですか。

- A2 ①一緒に働いている人 ②友達
③会社で上の立場の人
④知り合い ⑤一人
⑥会社で自分の下で働いている人
⑦恋人 ⑧知らない人
⑨その他（ ）

Q3 你的工作是什么？

- A3 ①学生 ②研修生・技能实习生
③公司职员 ④工人 ⑤教师
⑥私营业主 ⑦牧师 ⑧工程师
⑨厨师 ⑩做家务
⑪舞者 ⑫其它()

Q4 患有某疾病正在治疗？

- A4 ①糖尿病 ②哮喘 ③湿疹
④心脏病 ⑤脑梗塞 ⑥神经痛
⑦妊娠中毒症 ⑧肺炎
⑨结核 ⑩高血压 ⑪低血压
⑫癫痫 ⑬引起感染的疾病
⑭其他慢性病

Q5 是否因为宗教或者过敏原因有忌口的食物？

- A5 ①牛肉 ②猪肉 ③鸡肉
④羊肉 ⑤鱼 ⑥贝类
⑦蟹・虾 ⑧鱿鱼・章鱼
⑨鸡蛋 ⑩乳制品 ⑪生食
⑫米・面包 ⑬荞麦面
⑭乌冬面・意大利面 ⑮生蔬菜
⑯辣椒等香辛料・咖喱 ⑰酱
⑱酱油 ⑲水果
⑳酒・啤酒・葡萄酒
㉑咖啡・绿茶・红茶
㉒油炸食品 ㉓其他()
㉔药的名称()

Q6 日语能懂多少？

- A6 ①完全不会
②只会母语
③略懂英语
④可以进行简单的日语会话
⑤日语会话没问题，但读写不会

Q3 仕事は何ですか。

- A3 ①学生 ②研修生・技能实习生
③会社員 ④工員 ⑤教師
⑥自営業 ⑦牧師 ⑧エンジニア
⑨料理人 ⑩家事手伝い
⑪ダンサー ⑫その他()

Q4 現在治療中の病気はありますか。

- A4 ①糖尿病 ②喘息 ③湿疹
④心臓病 ⑤脳梗塞 ⑥神経痛
⑦妊娠中毒症 ⑧肺炎
⑨結核 ⑩高血圧 ⑪低血圧
⑫てんかん ⑬感染の恐れがある病気
⑭その他慢性疾患

Q5 宗教上またはアレルギー等で食べられないものはありますか。

- A5 ①牛肉 ②豚肉 ③鳥肉
④羊肉 ⑤魚 ⑥貝類
⑦かに・えび ⑧いか・たこ
⑨卵 ⑩乳製品 ⑪生もの
⑫米・パン ⑬そば
⑭うどん・パスタ ⑮生野菜
⑯辛いスパイス・カレー ⑰みそ
⑱しょうゆ ⑲果物
⑳酒・ビール・ワイン
㉑コーヒー・お茶・紅茶
㉒揚げ物 ㉓その他()
㉔薬の名前()

Q6 日本語はどの程度わかりますか。

- A6 ①日本語が全くわからない
②自分の国の言葉しかわからない
③英語が少しわかる
④日本語の会話が少しできる
⑤日本語の会話はわかるが読み書きができない

2 生命线

Q1 坐车能不能去()？我想从()到()去。

- A1 ①不行，坐车去不了。
②坐车只能到()，后面的路不通。
③从()绕远路可以到()。
④()河上的桥损坏了。
⑤看不出通车的希望。
⑥是的，可以坐车去。
⑦堵车了，很花时间。

Q2 我想乘(A JR/B 福井铁路/C 越前铁路)到()去，坐电车能不能去？

- A2 ①不行，坐电车去不了。
②从()到()的区间暂时由巴士运行。
③坐电车可以去。
④电车运行区间是从()到()。
⑤请看时刻表。

2 ライフライン

Q1 ()へ車で行くことができますか。()から()に行きたいのです。

- A1 ①いいえ、車で行けません。
②()まで行けませんが、途中から行けません。
③()へ行ってから()へ行くことができます。
④()川にかかる橋がこわれました。
⑤いつなおるかわかりません。
⑥はい、車で行けます。
⑦車が混んでいますので、時間がかかります。

Q2 (AJR/B 福井鉄道/C えちぜん鉄道)で()まで行きたいのですが、電車で行けますか。

- A2 ①いいえ、電車で行けません。
②代わりに()から()まで決まった時だけ走っているバスがあります。
③はい、電車で行けます。
④()から()まで行けます。
⑤時刻表をみてください。

▼ 询问交通运行情况（请用日语询问）

電車やバスが動いているかどうかを聞く(日本語でお問合せください)

- JR西日本客服中心 电话: 0570-00-2486
JR西日本お客様センター 電話
- | | | | | |
|--------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 福井站 | 电话: 0776-22-0680 | 鯖江站 | 电话: 0778-51-0102 | |
| 福井駅 | 電話 | 鯖江駅 | 電話 | |
| 武生站 | 电话: 0778-23-0230 | 敦贺站 | 电话: 0770-22-0004 | |
| 武生駅 | 電話 | 敦賀駅 | 電話 | |
| 福井铁路 | 铁道处 | 电话: 0778-21-0706 | 武生新站 | 电话: 0778-22-0617 |
| 福井鉄道 | 鉄道部 | 電話 | 武生新駅 | 電話 |
| 越前铁路 | 电话: 0120-840-508 | | | |
| えちぜん鉄道 | 電話 | | | |
| 京福巴士 | 电话: 0776-54-5171 | | | |
| 京福バス | 電話 | | | |

Q3 水、电、煤气都中断供应了。怎么办才好?

A3 ①等待修复。

②给(A市町政府/B煤气公司/C电力公司)打电话。

③可以免费取水。

④请把能装水的塑料瓶或者塑料水箱带来。

⑤供水车开到避难所来了。

⑥时间是从()点到()点。

⑦如果发生煤气泄漏,会引起火灾和煤气中毒,因此要拧紧煤气开关,不要点火。

⑧拉下电闸,不要接通电源。

⑨停电后也不要使用蜡烛,躲避灾害时带好电筒。

3 救援物资·垃圾处理

Q1 有哪些供应物资?

A1 发生灾害时,在避难所可以得到以下物品。

①食品 ②毛毯 ③饮用水

④生理用品 ⑤奶粉

⑥纸尿布 ⑦餐具

⑧一次性筷子 ⑨垃圾袋

⑩卫生纸 ⑪垫子

⑫牙刷 ⑬牙膏 ⑭内衣

⑮肥皂 ⑯电筒 ⑰电池

⑱电子灶 ⑲煤气罐

⑳面罩 ㉑其他()

Q3 水道の水や、ガスや電氣を使うことができません。どうしたらよいですか。

A3 ①待ってください。

②(A市町役場/Bガス会社/C電力会社)に電話をしてください。

③水をただでもらうことができます。

④水を入れるペットボトルやポリタンクなどを持ってきてください。

⑤給水車(水を配る車)が避難所(逃げるところ)の前に来ています。

⑥時間は、()時から()時までです。

⑦ガスもれすると火事になったり、体のぐあいが悪くなったりしますので、ガス管の元にある栓を締めて、火を使わないでください。

⑧電気のブレーカーを切って、電気がつかないようにしてください。

⑨停電(電気がこない)でもろうそくを使わないで懐中電灯(手に持つ電灯)を持ってにげてください。

3 救援物資・ゴミ

Q1 どのようなものをもらえますか。

A1 災害時には、避難所で次のものをもらうことができます。

①食べもの ②毛布 ③飲み水

④生理用品 ⑤育児用粉ミルク

⑥紙オムツ ⑦食べものを入れる皿

⑧わりばし ⑨ごみを入れる袋

⑩トイレトペーパー ⑪しきもの

⑫歯ブラシ ⑬歯磨粉 ⑭肌着

⑮せっけん ⑯懐中電灯 ⑰電池

⑱カセットコンロ ⑲カセットボンベ

⑳マスク ㉑その他()

Q2 () 什么时候供应?

A2 ①() 现在这里没有。

②不知道什么时候能有。

③到了通知你。

④()点()分开始分发。

Q3 这个东西一个人可以领几个?

A3 ①1个 ②2个 ③3个

④()个 ⑤1家1个

⑥1家()个 ⑦按需要供应

Q4 这里可以扔垃圾吗?

A4 ①可以。

②请把(A可燃垃圾/B不可燃垃圾/C塑料瓶/D易拉罐/E空玻璃瓶)扔这里。

③请将吃剩的食品垃圾扔在这里。

④请将塑料瓶的瓶盖扔这里,瓶体扔这里。

⑤请将地毯、衣橱、被褥等大件垃圾扔这里。

⑥不要扔这里。

Q2 ()はいつもらえますか。

A2 ①()は今ここにありません。

②いつ届くか分かりません。

③ここに届いたら知らせます。

④()時()分頃からもらえます。

Q3 これは一人いくつもらえますか。

A3 ①1つ ②2つ ③3つ

④()つ ⑤1家族に1つ

⑥1家族に()つ ⑦ほしい数

Q4 ここにゴミをすててもいいですか。

A4 ①はい、どうぞ捨ててください。

②ここには(A燃えるゴミ/B燃えないゴミ/Cペットボトル/D空き缶/E空きビン)を捨ててください。

③食べ物の残りのゴミは、ここに捨ててください。

④ペットボトルは、ふたをここに捨て、ボトル本体をここに捨ててください。

⑤じゅうたんやタンス、ふとんなどの大きなゴミは、ここに捨ててください。

⑥ダメです。

4 居住

Q1 住的地方倒塌了。没有住的地方。怎么办？

- A1 ①可以暂时住在避难所。
②可以申请住进临时住宅（※kasetsu jūtaku）。
③（ ）月（ ）日（ ）点到（ ）点，
到（A避难所／B市町政府／C其他 ）
办理申请手续。
④请申请受灾证明（※Risai Shōmeisho）。

Q2 我想回家，应该没事吧？

- A2 ①现在比较危险，不要回家。
②没关系。
③如果房屋贴了红色的纸，请不要靠近。
④如果房屋贴了黄色的纸，请注意。
⑤如果房屋贴了绿色的纸，则是安全的。

災害用語小知识 災害用語豆知識

※临时住宅 ※仮設住宅	因灾害无法在自家房屋内生活的人临时居住的住房。一般，使用者要支付煤气、电、水费。 災害で家に住むことができなくなった人がしばらく住むことができる住宅のこと。ふつうは、ガス・電気・水道の費用は、利用者が払わなければなりません。
※受灾証明 ※罹災証明書	说明房屋等财产在灾害中受损程度的证明材料。凭此证明，可以以受灾者身份享受下列服务：①申请入住临时住宅 ②领取救灾钱物 ③减免税收 ④生活费贷款等。 災害でこわれた家などについて、どのくらい被害にあったかを証明するもの。これがあると、被災者として次のサービスが受けられます。 ①仮設住宅への申し込みができる ②お金や品物がもらえる ③税金が安くなったり、払わなくてもよくなったりする ④生活費が借りられる、など。
※静脉曲张 综合症 ※エコノミークラス 症候群	在没有补充足够水分的情况下，长时间坐在车内等狭窄空间内，腿脚不活动，会使血流不畅，凝结成块，甚至有可能会猝死。预防方法包括：补充足够的水分、步行或活动脚踝。 水を十分に飲まないで、車などの狭い座席に長時間座っていて足を動かさないと、血が流れにくくなり、血の塊ができます。最悪の場合、急に死ぬことがあります。予防法として、水を十分に飲み、歩いたり足首を動かしたりする方法があります。

4 住まい

Q1 住んでいる家がこわれました。住む所がありません。どうしたらよいでしょうか。

- A1 ①しばらく避難所で生活できます。
②仮設住宅(※)に申し込むことができます。
③（ ）月（ ）日の（ ）時から（ ）時に、
（A避難所／B市町役場／Cその他 ）
で申し込みを受付けています。
④罹災証明書(※)を申し込んでください。

Q2 家に戻りたいのですが大丈夫でしょうか。

- A2 ①今は危険なので戻らないでください。
②大丈夫です。
③赤い紙が貼ってあったら、近づかないでください。
④黄色い紙が貼ってあったら、注意して使用してください。
⑤緑の紙が貼ってあったら、安全です。

5 公共卫生・健康・礼节

Q1 这里能不能洗澡？

- A1 ①不可以，现在没有足够的水，不能洗。
②这里不能洗。如果在（ ）可以洗。
③可以。
④（ ）点到（ ）点之间可以洗。

Q2 在避难所有哪些需要注意的地方？

- A2 ①因为要和孩子、老人、残疾人在内的各种人共同生活，请不要大声喧哗。
②对生活习惯和规定有不明白的地方，可向周围的人询问，请不用担心。
③吃剩的饭菜和过期的东西请不要吃。每天都有食品供应。
④从外面回来的时候请洗手、漱口。
⑤身体不舒服的时候，请去救护所。在救护所就诊是免费的。
⑥上厕所的时候请注意卫生。
⑦除了厕所备用的卫生纸外，请不要向马桶里面扔其他东西。
⑧在避难所，用水有限制，请注意节水。
⑨洗衣、淋浴时请遵守时间上的规定。
⑩请小心预防静脉曲张血栓塞综合症（※）。

5 公衆衛生・健康・マナー

Q1 ここでシャワーを使えますか。

- A1 ①いいえ、今は十分な水がないので使えません。
②ここでは使えません。（ ）なら使えます。
③はい、使えます。
④（ ）時から（ ）時までの間にシャワーを使ってください。

Q2 避難所ではどのようなことに気をつけたらよいでしょうか。

- A2 ①子ども、お年寄り、体の不自由な人などを含むいろんな方々と一緒に生活することになります。あまり大声で騒がないでください。
②生活習慣やルールで迷うことやわからないことがあったら、遠慮しないでまわりの人に聞いてください。
③食べ残しや古いものは、食べないでください。毎日、食べ物がもらえます。
④外から帰った時は、手洗いとうがいをしてください。
⑤具合が悪くなったら、救護所（お医者さんや看護師さんがいる所）へ行ってください。救護所での手当てはただです。
⑥トイレをキレイに使ってください。
⑦便器の中には、備え付けの紙以外は捨てないようにしてください。
⑧避難所では水の使用が制限されますので、水をたくさん使わないでください。
⑨洗濯、シャワーなどは、決まった時間を守ってください。
⑩エコノミークラス症候群(※)に気をつけてください。

Q3 身体不舒服，出现下列情况。

- A3 ①眩晕 ②腹痛
③没食欲 ④身体乏力
⑤发烧 ⑥便秘 ⑦腹泻
⑧头疼 ⑨咳嗽
⑩流鼻涕・鼻塞
⑪经痛 ⑫胸口疼
⑬出血 ⑭在怀孕
⑮牙疼 ⑯()疼
⑰恶心 ⑱腿脚发软
⑲浑身发冷 ⑳其他()

Q4 没有精神的时候，是因为如下情况。

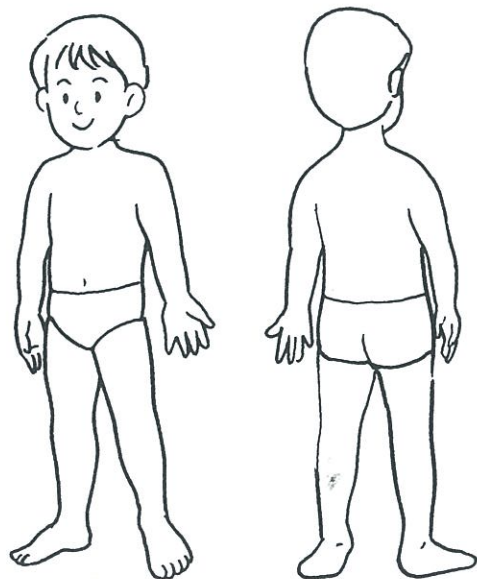
- A4 ①寂寞 ②悲伤
③焦虑 ④郁闷
⑤日语讲不好
⑥受欺负 ⑦失眠
⑧精力没法集中
⑨不想生活下去
⑩不想上班
⑪想家 ⑫担心过度
⑬梦见灾害的场景
⑭和家人和周围的人沟通不了
⑮没有可以倾诉的人
⑯其他()

Q3 体の具合が悪いのですが、次の症状です。

- A3 ①めまいがする ②お腹が痛い
③食欲がない ④体がだるい
⑤熱がある ⑥便秘 ⑦下痢
⑧頭痛 ⑨咳が出る
⑩鼻水が出る・鼻がつまる
⑪生理痛 ⑫胸が痛い
⑬出血している ⑭妊娠中
⑮歯が痛い ⑯()が痛い
⑰吐き気がする ⑱ふらつく
⑲寒気がする ⑳その他()

Q4 元気が出ないのですが、次のとおりです。

- A4 ①寂しい ②悲しい
③イライラする ④落ち込んでいる
⑤日本語がうまく出てこない
⑥いじめられている ⑦眠れない
⑧物事に集中できない
⑨生きる気持ちにならない
⑩働く気持ちにならない
⑪ホームシック ⑫不安でたまらない
⑬災害にあったときのことを夢にみる
⑭家族や周りの人とのコミュニケーション
がうまくできない
⑮相談できる人がいない
⑯その他()



Q5 有没有懂外语的医生？外国語を話せる医者はいますか。

- A5 ①有。はい、います。
②没有。いいえ、いません。
③下面这些医院可以接待讲英语的患者。其他部分医院也可以接待讲外语的患者。
英語で診察することが可能な病院です。次の病院以外にも外国語診察が可能な病院があります。

福井县立医院 福井県立病院	电话 電話: 0776-54-5151
福井济生会医院 福井済生会病院	电话 電話: 0776-23-1111
福井大学医学部附属医院 福井大学医学部附属病院	电话 電話: 0776-61-3111
福井红十字医院 福井赤十字病院	电话 電話: 0776-36-3630
市立敦賀医院 市立敦賀病院	电话 電話: 0770-22-3611
杉田玄白記念公立小浜医院 杉田玄白記念公立小浜病院	电话 電話: 0770-52-0990

- ④有关疾病方面的咨询或者在医院无法和医生沟通的情况下，下面这些机构提供医疗翻译电话服务。
病気の相談や病院で言葉がわからない時、電話で通訳サービスをしているところは、次のとおりです。

AMD A【东京東京】电话 電話: 03-5285-8088	AMD A【关西関西】电话 電話: 06-4395-0555
语言(言語)	语言(言語)
英语、泰语、汉语、西班牙语 英語、タイ語、中国語、スペイン語	英语、西班牙语 英語、スペイン語
葡萄牙语 ポルトガル語	汉语 中国語
菲律宾语 フィリピン語	葡萄牙语 ポルトガル語

Q6 这里有没有能翻译的人？我需要懂下面这种语言的人。

(A英语 / B汉语 / C葡萄牙语 / D西班牙语 /
E韩语 / F菲律宾语 / G泰语 / H俄语 /
I印尼语 / J越南语)

- A6 ①有。
②()月()日()点左右，翻译会来这里。请等一会儿。
③找找看。
④()月()日()点左右，请再到这里来一趟。
⑤没有。

Q6 ここに通訳できる人はいますか。必要なは、次の言語です。

(A英語 / B中国語 / Cポルトガル語 /
Dスペイン語 / Eハンガール /
Fフィリピン語 / Gタイ語 / Hロシア語 /
Iインドネシア語 / Jベトナム語)

- A6 ①はい、います。
②()月()日()時頃、通訳がここに来ます。それまで待ってください。
③探してみます。
④()月()日()時頃、もう一度ここに来てください。
⑤いいえ、いません。

6 取款与保险

Q1 我想到银行取款、可是（A存折／B印章／C银行卡）弄丢了。我应该怎么办？

A1 ①发生大规模灾害时，在适用于灾害救助法的市、町，金融机构对于受灾者采取特别措施，只要持能够证明取款者本人身份的材料，就可以办理有关金融业务。请将外国人登录证明书和护照等，带到金融机构办理。

②详情请向各金融机构咨询。

Q2 自己家在地震引起的火灾中烧毁了，是不是可以索赔火灾保险？

A2 即使是因为地震引起的火灾，也不是按普通的火灾保险理赔，而是要求加入地震保险。

Q3 遇到灾害时，有没有来自县、市町政府的生活救助？

A3 ①正发放救灾钱物。

②现在可以领取灾害抚恤金或灾害伤害慰问金。

③现在可以领取灾民生活补助。

④可以申请入住临时住宅。

⑤可以接受减免税・缓征税的申请。

⑥可以提供生活和事业上必要的贷款。

⑦详情请向市、町的有关负责部门询问。

⑧请申请受灾证明。

⑨（ ）月（ ）日（ ）点到（ ）点，（A避难所／B市町政府／C其他）接受申请。

6 お金と保険

Q1 お金を引き出したいのですが、（A通帳／Bハンコ／Cカード）を失くしてしまいました。どうすればよいですか。

A1 ①本人であることがわかれば、銀行などが特別に払い戻しをしてくれます。外国人登録証明書やパスポートなど身分証明書を持って行ってください。大きな災害時には、災害救助法が認められた市町に住む被災にあった人に対し、金融機関が特例措置をとります。

②各金融機関に、よく聞いてください。

Q2 家が地震による火事で焼けてしまいました。火災保険でお金が支払われますか。

A2 地震によって火災がおきても、普通の火災保険では、お金が出ません。地震保険に入るとお金が出ます。

Q3 災害にあった時、県や市町などが生活のために何かしてくれますか。

A3 ①お金や品物を分けてくれます（義援金品の配分）。

②災害で亡くなったり、ケガをした人にお見舞金がもらえます（災害弔慰金と災害傷害見舞金の支給）。

③災害にあった人の生活を助けるためのお金（被災者生活再建支援金の支給）。

④仮設住宅の申し込みを受けています。

⑤税金が安くなったり、払わなくてもよくなったり、また税金を払う時期を待ってくださったりします。

⑥生活や事業に必要なお金が借りられます。

⑦詳しくは市町の担当課に聞いてください。

⑧罹災証明書を申し込んでください。

⑨（ ）月（ ）日の（ ）時から（ ）時に、（A避難所／B市町役場／Cその他）で申し込みを受けています。

7 在留資格・工作・其他

Q1 遇到灾害，造成在留期间的延长手续无法办理，应该怎么解决？

A1 请向名古屋入国管理局福井办事处联系，说明情况。

地址：福井市春山1-1-54 春山合同庁舎14层

电话：0776-28-2101

Q2 （A护照／B外国人登录证明书）弄丢了，该怎么办？

A2 ①在居住地或丢失的地区附近的警署或者岗亭，按规定填写「紛失届」和「盗難届」，领取「紛失届証明書」「盗難届証明書」。

②如护照丢失，凭证明到所属国驻日本大使馆或领事馆（参照P117）办理补发手续。具体办理事项请咨询各大使馆・领事馆。此外，领到新的护照后，请到入国管理局福井办事处，让工作人员登记入国许可印章和在留资格。（※联系方式参照A1）

③如外国人登录证明书丢失，请在丢失后14日内，凭领取的证明、可以证明国籍的证件（例如：护照）、照片2张（不满16岁不用提交）到居住地所在的市町政府窗口申请补发。

7 在留資格・労働・その他

Q1 災害にあって、生活している間に在留期間を延ばす手続きができないのですが、どうしたらよいでしょうか。

A1 名古屋入国管理局福井出張所に連絡をして、話をしてください。

住所：福井市春山1-1-54 福井春山合同庁舎14階

電話：0776-28-2101

Q2 （Aパスポート／B外国人登録証明書）を失くしてしまいました。どうしたらよいでしょうか。

A2 ①住んでいる地域あるいは、失くした場所の近くにある警察署か交番に行って、所定の「紛失届」や「盗難届」用紙に記入後、「紛失届証明書」「盗難届証明書」をもらってください。

②パスポートの場合は、発行された証明書を持って母国の在日大使館または領事館（P117をみてください）へ行き、再発行の手続きをしてください。手続きについては、各大使館・領事館へ聞いてください。また、新しいパスポートが発行された場合は、入国管理局福井出張所へ行って、入国許可印と在留資格を新しいパスポートに転記（移し書き）してもらってください。（※連絡先はA1をみてください）

③外国人登録証明書の場合は、紛失後14日以内に、発行された証明書、国籍を証明するパスポート等、写真2枚（16歳未満は不要）を持って、住んでいる地域の市町役場の窓口へ行き、再交付の申し込みをしてください。

Q3 我想咨询法律专家，怎么才能联系上？

A3 该团体将向您介绍各个专业咨询机构的联系方式

▶法テラス福井 电话：050-3383-5475

免费法律咨询会

▶福井律师协会 电话：0776-23-5255

※请用日语询问。

Q4 工作单位遇到灾害，我被解雇了。想找份新的工作，有没有需要注意的地方？

A4 ①受到解雇预告之日起，到正式被解雇之日止，不满30天的，可以申请解雇预告补贴。

（※注意 但是单位因受灾无法继续经营下去，由所在地的“労働基準監督署長”出具《解雇预告免除认定》的情况下例外，单位可能不支付该项补贴。）

②如果因单位受灾而失业，请到公共职业介绍所（ハローワーク）申请失业补贴，获取求职信息。

③换工作的时候，只限于从事同一种在留资格所规定的工作。变更职业类别的时候，必须变更在留资格。具体请询问入国管理局福井办事处。（※联系方式参照A1）换工作的时候，请更新外国人登录证明书。到居住地的市町政府办理有关手续。

Q3 法律の専門家に相談したいのですが、どこに連絡すればいいですか。

A3 各専門相談機関を紹介してくれる

▶法テラス福井 電話：050-3383-5475

無料法律相談会

▶福井弁護士会 電話：0776-23-5255

※日本語でお問合せください。

Q4 仕事場が災害にあい、解雇されました（くびになりました）。どこか他の会社で仕事を探したいのですが、気をつけることは、ありますか？

A4 ①解雇予告を受けた日から解雇される日までの日数が30日未満の場合は、解雇予告手当を申請できます。（※注意 ただし、仕事場が災害にあったために事業を続けることができなく、所轄の労働基準監督署長の解雇予告除外認定を受けた場合は例外となるので、手当が払われない場合があります。）

②仕事場が災害にあつて失業したら、公共職業安定所（ハローワーク）へ行ってください。失業手当の申し込みや求職の情報を提供しています。

③仕事場を変える場合、同じ在留資格で出来る仕事は限られています。仕事の種類を変える際には、在留資格を変更しなければなりません。入国管理局福井出張所に行ってください（※連絡先はA1をみてください）。仕事場を変えたら、外国人登録証明書の変更手続きをしてください。住んでいる地域の市町役場で手続きをしてください。

▼县内公共职业介绍所（ハローワーク）联系方式一覧

県内公共職業安定所（ハローワーク）連絡先一覧

福井 电话：0776-23-0174

ふくい 福井 電話

大野 电话：0779-66-2408

おおの 大野 電話

三国 电话：0776-81-3262

みくに 三国 電話

胜山 电话：0779-88-1286

かつやま 勝山 電話

朝日 电话：0778-34-0104

あさひ 朝日 電話

小浜 电话：0770-22-1260

おばま 小浜 電話

武生 电话：0778-22-4078

たけふ 武生 電話

敦賀 电话：0770-22-4220

つるが 敦賀 電話